

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

JAARGANG 2016 Nr. 108

---

## A. TITEL

*Verdrag inzake transparantie bij op een verdrag gebaseerde arbitrage tussen investeerders en staten;  
New York, 10 december 2014*

## B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 2016, 100.

## C. VERTALING

### **Verdrag van de Verenigde Naties inzake transparantie bij op een verdrag gebaseerde arbitrage tussen investeerders en staten**

#### Preambule

*De partijen bij dit Verdrag,*

*De waarde erkennend van arbitrage als een methode voor de regeling van geschillen die kunnen ontstaan in de context van internationale betrekkingen en de wijdverbreide en sterk variërende inzet van arbitrage voor het regelen van geschillen tussen investeerders en staten,*

*Voorts de behoefte erkennend aan bepalingen inzake transparantie bij de regeling van op een verdrag gebaseerde geschillen tussen investeerders en staten waarbij rekening wordt gehouden met het algemeen belang dat gemoeid is met dergelijke arbitrages,*

*Ervan overtuigd dat de regels inzake transparantie bij op een verdrag gebaseerde arbitrage tussen investeerders en staten op 11 juli 2013 aangenomen door de Commissie van de Verenigde Naties voor internationaal handelsrecht („UNCITRAL-regels inzake transparantie”) die met ingang van 1 april 2014 van kracht zijn, wezenlijk zouden bijdragen aan de instelling van een geharmoniseerd wettelijk kader ten behoeve van eerlijke en efficiënte regeling van internationale investeringsgeschillen,*

*Gelet op het grote aantal reeds van kracht zijnde verdragen die voorzien in de bescherming van investeringen of investeerders en het praktische belang van bevordering van de toepassing van de UNCITRAL-regels inzake transparantie op arbitrage uit hoofde van die reeds gesloten investeringsverdragen,*

*Voorts gelet op artikel 1, tweede en negende lid, van de UNCITRAL-regels inzake transparantie,*

Zijn het volgende overeengekomen:

#### Artikel 1

##### *Reikwijdte*

1. Dit Verdrag is van toepassing op arbitrage tussen een investeerder en een staat of een regionale organisatie voor economische integratie, gebaseerd op een investeringsverdrag gesloten vóór 1 april 2014 („arbitrage tussen investeerders en staten”).

2. Onder de uitdrukking „investeringsverdrag” wordt verstaan een bilateraal of multilateraal verdrag, met inbegrip van verdragen die algemeen worden aangeduid als vrijhandelsovereenkomst, verdrag tot economische integratie, samenwerkings- of raamwerkovereenkomst inzake handel en investeringen of bilaterale investeringsovereenkomst, dat bepalingen bevat inzake de bescherming van investeringen of investeerders en investeerders recht op arbitrage verschaffen jegens de partijen bij dat investeringsverdrag.

## Artikel 2

### *Toepassing van de UNCITRAL-regels inzake transparantie*

#### *Bilaterale of multilaterale toepassing*

1. De UNCITRAL-regels inzake transparantie zijn van toepassing op arbitrage tussen investeerders en staten, ongeacht of deze is ingesteld uit hoofde van de UNCITRAL-arbitrageregels waarbij de verweerder een partij is die geen voorbehoud ter zake heeft gemaakt ingevolge artikel 3, eerste lid, onderdeel a of b, en de eiser behoort tot een staat die partij is die geen voorbehoud ter zake heeft gemaakt ingevolge artikel 3, eerste lid, onderdeel a.

#### *Unilateraal aanbod tot toepassing*

2. Indien de UNCITRAL-regels inzake transparantie ingevolge het eerste lid niet van toepassing zijn, zijn de UNCITRAL-regels inzake transparantie van toepassing op arbitrage tussen investeerders en staten, ongeacht of deze is ingesteld ingevolge de UNCITRAL-arbitrageregels, waarbij verweerder een partij is die geen voorbehoud heeft gemaakt dat relevant is voor de arbitrage tussen die investeerder en staat ingevolge artikel 3, eerste lid, en verweerder instemt met toepassing van de UNCITRAL-regels inzake transparantie.

#### *Toepasselijke versie van de UNCITRAL-regels inzake transparantie*

3. Indien de UNCITRAL-regels inzake transparantie van toepassing zijn ingevolge het eerste of tweede lid, is de recentste versie van die regels van toepassing ten aanzien waarvan de verweerder geen voorbehoud ingevolge artikel 3, tweede lid, heeft gemaakt.

#### *Artikel 1, zevende lid, van de UNCITRAL-regels inzake transparantie*

4. De laatste volzin van artikel 1, zevende lid, van de UNCITRAL-regels inzake transparantie is niet van toepassing op arbitrages tussen investeerders en staten ingevolge het eerste lid.

#### *Bepalingen inzake meestbegunstigde natie in investeringsverdragen*

5. De partijen bij dit Verdrag komen overeen dat verweerders geen bepaling inzake meestbegunstigde naties mogen invoeren teneinde de UNCITRAL-regels inzake transparantie uit hoofde van dit Verdrag toe te passen of toepassing ervan te vermijden.

## Artikel 3

### *Voorbehouden*

1. Partijen kunnen verklaren dat:

- a. zij dit Verdrag niet toepassen op arbitrage tussen investeerders en staten uit hoofde van een specifiek investeringsverdrag dat specifiek met zijn naam en de verdragsluitende partijen bij dat investeringsverdrag wordt genoemd;
- b. artikel 2, eerste en tweede lid, niet van toepassing is op arbitrage tussen investeerders en staten uitgevoerd aan de hand van een specifieke reeks arbitrageregels of -procedures anders dan de UNCITRAL-regels inzake arbitrage, waarbij zij verweerder zijn;
- c. artikel 2, tweede lid, niet van toepassing is op arbitrage tussen investeerders en staten waarbij zij verweerder zijn.

2. In het geval van herziening van de UNCITRAL-regels inzake transparantie kunnen partijen binnen zes maanden na de aanneming van de herziening verklaren dat zij de herziene versie van de regels niet toepassen.

3. Partijen kunnen meerdere voorbehouden nederleggen in een akte. Elke verklaring nedergelegd in een dergelijke akte:

- a. ter zake van een specifiek investeringsverdrag ingevolge het eerste lid, onderdeel a;
- b. ter zake van een specifieke reeks arbitrageregels of -procedures ingevolge het eerste lid, onderdeel b;
- c. ingevolge het eerste lid, onderdeel c; of
- d. ingevolge het tweede lid;

vormt een afzonderlijk voorbehoud dat afzonderlijk kan worden ingetrokken ingevolge artikel 4, zesde lid.

4. Voorbehouden kunnen niet worden gemaakt, met uitzondering van de voorbehouden die expliciet worden toegestaan in dit artikel.

## Artikel 4

### *Formulering van voorbehouden*

1. Partijen kunnen te allen tijde voorbehouden maken, met uitzondering van voorbehouden ingevolge artikel 3, tweede lid.
2. Voorbehouden gemaakt op het tijdstip van ondertekening dienen ten tijde van de bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring te worden bevestigd. Dergelijke voorbehouden worden van kracht op het tijdstip waarop dit Verdrag voor de betrokken partij in werking treedt.
3. Voorbehouden gemaakt op het tijdstip van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot dit Verdrag worden tegelijk van kracht met de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van de betrokken partij.
4. Met uitzondering van voorbehouden gemaakt door een partij ingevolge artikel 3, tweede lid, die bij de nederlegging onmiddellijk van kracht worden, worden voorbehouden nedergelegd na de inwerkingtreding van het Verdrag twaalf maanden na de nederlegging ervan van kracht voor die partij.
5. Voorbehouden en de bevestiging ervan worden nedergelegd bij de depositaris.
6. Partijen die een voorbehoud maken uit hoofde van dit Verdrag kunnen dat te allen tijde intrekken. Deze intrekkingen dienen te worden nedergelegd bij de depositaris en worden bij de nederlegging van kracht.

## Artikel 5

### *Toepassing op arbitrages tussen investeerders en staten*

Dit Verdrag en elk voorbehoud en elke intrekking van een voorbehoud zijn uitsluitend van toepassing op arbitrages tussen investeerders en staten die aanvangen na de datum waarop het Verdrag, het voorbehoud of de intrekking van een voorbehoud in werking treedt voor de betrokken partijen.

## Artikel 6

### *Depositaris*

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties wordt hierbij aangewezen als depositaris van dit Verdrag.

## Artikel 7

### *Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, toetreding*

1. Dit Verdrag staat op 17 maart 2015 open voor ondertekening te Port Louis, Mauritius, en daarna op het Hoofdkwartier van de Verenigde Naties te New York voor ondertekening door elke a. staat; of b. regionale organisatie voor economische integratie die door staten is ingesteld en verdragsluitende partij is bij een investeringsverdrag.
2. Dit Verdrag dient door de ondertekenaars ervan te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd.
3. Dit Verdrag staat open voor toetreding door alle staten of regionale organisaties voor economische integratie bedoeld in het eerste lid die geen ondertekenaar zijn vanaf de datum waarop het werd opengesteld voor ondertekening.
4. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden nedergelegd bij de depositaris.

## Artikel 8

### *Deelname door regionale organisaties voor economische integratie*

1. Bij de nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding stellen regionale organisaties voor economische integratie de depositaris in kennis van de specifieke investeringsverdragen waarbij zij partij zijn waarbij zij de titel van de desbetreffende verdragen en partijen vermelden.
2. Indien het aantal partijen in het kader van dit Verdrag van belang is, tellen regionale organisaties voor economische integratie niet als partij naast hun lidstaten die partij zijn.

## Artikel 9

### *Inwerkingtreding*

1. Dit Verdrag treedt in werking zes maanden na de datum van de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.
2. Indien een staat of regionale organisatie voor economische integratie dit Verdrag bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of tot dit Verdrag toetreedt na de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, treedt dit Verdrag voor deze staat of regionale organisatie voor economische integratie zes maanden na de datum van de nederlegging van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding in werking.

## Artikel 10

### *Wijziging*

1. Elke partij kan een wijziging van dit Verdrag voorstellen door deze in te dienen bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. De Secretaris-Generaal deelt de voorgestelde wijziging vervolgens mede aan de partijen bij dit Verdrag met het verzoek aan te geven of zij een conferentie van de partijen verlangen teneinde voorstellen te bestuderen en in stemming te brengen. Indien binnen vier maanden na de datum van deze mededeling ten minste een derde van de partijen een dergelijke conferentie verlangt, roept de Secretaris-Generaal de conferentie onder auspiciën van de Verenigde Naties bijeen.
2. De conferentie van de partijen stelt alles in het werk om consensus te bereiken over elke wijziging. Indien alle pogingen om consensus te bereiken zijn mislukt en er geen overeenstemming wordt bereikt, wordt de wijziging in laatste instantie aangenomen met een tweederdemeerderheid van de partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen tijdens de conferentie.
3. Een aangenomen wijziging wordt door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring voorgelegd aan alle partijen.
4. Een aangenomen wijziging treedt in werking zes maanden na de datum van de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring. Wanneer een wijziging van kracht wordt, is zij bindend voor de partijen die het feit dat zij ermee instemmen erdoor gebonden te worden tot uitdrukking hebben gebracht.
5. Indien een staat of regionale organisatie voor economische integratie een wijziging bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt die reeds in werking is getreden, treedt de wijziging ten aanzien van die staat of regionale organisatie voor economische integratie zes maanden na de datum van indiening van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring in werking.
6. Elke staat of regionale organisatie voor economische integratie die na de inwerkingtreding van de wijziging partij wordt bij het Verdrag wordt geacht partij te zijn bij het Verdrag zoals gewijzigd.

## Artikel 11

### *Opzegging van dit Verdrag*

1. Elke partij kan dit Verdrag te allen tijde opzeggen door middel van een formele kennisgeving gericht aan de depositaris. De opzegging wordt van kracht twaalf maanden na ontvangst van de kennisgeving door de depositaris.
2. Dit Verdrag blijft van toepassing op arbitrages tussen investeerders en staten aangevangen voordat de opzegging van kracht wordt.

GEDAAN in een enkel exemplaar waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden, naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2016, 100.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 2016, 100.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2016, 100.

Uitgegeven de zesentwintigste juli 2016.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

A.G. KOENDERS